

ॐ

अ

寂靜之聲

माँलना नाडा

摘自《金誠書》



यँ

य



书名：《寂静之声》

作者：H.P. 布拉瓦茨基

版本：第二版（神秘学讲堂）简体中文

日期：2026/03/21

仅作学习参考用途，不得贩售

前言

以下页面摘自《金诫书》（The Book of the Golden Precepts），是交给东方神秘学生的作品之一。其中的知识在那所学校是必须要会的，其教导被许多神智学者所接受。由于我熟记其中许多训诫，所以翻译的工作对我来说相对较容易。

众所周知，在印度，心灵感应的发展方法都因上师（Gurus，老师或大师）而异，不仅因为他们属于不同的哲学流派（存在六种），而且因为每个上师都有自己的系统，他一般对其保密。但在喜马拉雅山脉外，各秘传学派使用的方法并无不同，除非该上师只是一个比他所教之人学识稍微多一点的喇嘛。

我在这里翻译的作品与《多基安书》的「诗节」是同一系列的一部分，而《秘密教义》正是以后者为基础。龙树（Nagarjuna）的传说告诉我们，这连同伟大的神秘著作《真谛》（Paramartha），是由「蛇」（Nagas）（实际上是给古代启蒙者的名字）传递给伟大阿罗汉的，而《金诫书》声称出自同一源头。然而，即使它的格言和思想非常高尚和独特，却往往可以在梵文著作中以不同的形式找到，比如克里希纳在《知识之主》（Jñāneśvari）这部高超的神秘主义著作中，以绚丽的色彩向阿朱那描述了一个完全开悟瑜伽士的状态；在某些《奥义书》中也有。这是很自然的，因为大多数伟大的阿罗汉（乔达摩佛的最初追随者）是印度教徒和雅利安人（尽管不是全部），而不是蒙古人，特别是那些移民到西藏的人。单就无著（Aryasanga）留下的作品就非常多了。

原始的训诫是刻在狭长的方形薄板上；而副本往往在圆盘上。这些圆盘，或盘子，通常保存在寺庙的祭坛上，这些寺庙附属于所谓的「沈思」或大乘（瑜伽行）学派的中心。其书写方式多种多样，有时是藏文，但大

多是表意文字。所使用的祭司语言(森札尔语Senzar)除了有自己的字母表外,可能以数种密码字符的书写方式呈现,这些字符更像表意符号而不是音节。另一种书写方法(lug, 藏语)是使用数字和颜色,每一个都对应一个藏文字母(30个简单的和74个复合字母),从而形成一个完整的密码字母表。当使用表意文字时,存在着一定的阅读文本模式;如在此情况下,占星术中使用的象征和符号,即十二黄道带的动物和七种原色,各自有三个不同的色调,即亮色、原色和暗色——代表简单字母表中的33个字母,用以单词和句子。因为在这种方法中,十二种「动物」重复五次,加上五种元素和七种颜色,就构成了一个完整的字母表,由六十个神圣的字母和十二个符号组成。置于文本开头的一个符号决定了读者是必须按照印度模式来拼写,其中每个单词只是梵语的衍生,还是按照中文表意文字的原则阅读。然而,最简单的方法是,是不让读者使用任何特殊或喜欢的语言,因为受启蒙的神秘主义者和他们的追随者中,使用的符号和象征(如阿拉伯数字)是共同和国际性的。同样的特点也体现在中文的一种书写方式上,任何熟悉汉字的人都能同样轻松地阅读:例如,日本人能用自己的语言阅读汉字,就像中国人一样容易。

《金诫书》包含了大约90篇不同的小论文,其中一些是佛教前的,另一些则属于较晚的时期。其中39篇是我多年前背下来的。若要翻译其余的部分,我不得不依赖过去二十年来收集的大量文件和备忘录中散落的笔记,这从来没有整理过,且这无论如何也不是一件容易的事。也不可能把它们全部翻译给一个过于自私、过于执著于感官对象的世界,他们没准备好以正确的精神接受这种崇高的道德观。因为,除非一个人认真而坚持不懈地追求本体知识,否则他永远不愿意听取这种性质的建议。

然而,这种道德观在东方文学中占据了一卷又一卷的篇幅,尤其是在《奥义书》中。克里希纳对阿朱那说:『消灭生命的所有欲望。』这种欲望只存在于身体中(投生的载体),而非存在于那『永恒的、坚不可摧

的、既不消灭也不被消灭的』的本体中（《卡萨奥义书》）。『消除感知。』《经集》如此教导；『平等看待快乐和痛苦、得与失、胜利和失败。』再一次，『只在永恒中寻求庇护。』（来源同上）『消除分离感。』克里希纳以不同形式重复道。『心灵 (Manas) 跟随散漫的感知，使灵魂 (菩提, Buddhi) 如同一艘被风吹得在水面上漂泊无助的小船。』（《薄伽梵歌》 II, 70 页）。

因此，人们认为最好只审慎选择那些最适合神智学会中少数真正神秘主义者的论文，并确保这些论文能够满足他们的需求。只有这些人才能欣赏「克里希纳-克里斯托斯」（本体）的这些话：-

『圣人不为生者或死者而悲伤。我、你、以及这些人类统治者从来都没有不存在过，将来也永远不会停止存在。』（薄伽梵歌 II, 27 页）。

我在这篇译文中尽最大的努力来保持原文的诗意之美和意象；至于这一努力取得了多大的成功，由读者来论断。

布拉瓦茨基

目录

篇章 1：寂静之声

篇章 2：两条道路

篇章 3：七道门

献给少数人

篇章一：寂静之声

这些说明是给那些不了解低等神通（1）的危险的人。

一个人若想听到「无声之音」（2）并理解它，他必须学习凝念（3）的性质。

学生在对感知的对象漠然之后，必须寻找感官的统治者，即思想制造者，他唤醒了幻觉。

心灵是杀死真实的大杀手。

让弟子杀了那杀手。

因为：-

当一个人察觉自己的形体不真实时，如同梦中所见的所有形体在醒后显得不真实；

当他不再去听众多的声音时，他或许能分辨出那「一」，是消灭外在声音的内在声音。

只有在那时，他才会放弃*虚假*（Asat）地区，来到*真实*（Sat）的领域。

在灵魂能够看到之前，必须达到内在的和谐，并使肉眼对所有的幻象视而不见。

在灵魂能够听到之前，那个形象（人）必须像是聋了一样，对咆哮和低语充耳不闻，对大象的吼叫声或金色萤火虫的银色嗡嗡声都无动于衷。

在灵魂能够理解和记得之前，她必须与寂静的说话者合一，就像陶土所塑造的形体需先与陶工的心灵结合。

因为那时灵魂将会听到，并会记住。

然后对内在之耳说话的是--

寂静之声

并说：-

若你的灵魂沐浴在你生命的阳光时欢笑；若你的灵魂在她肉体 and 物质之蛹中欢唱；若你的灵魂在她幻象城堡中哭泣；若你的灵魂挣扎著要挣脱她与大师（4）联系的银线；弟子啊，要知道，那么你的灵魂是属于尘世的。

若你出芽的灵魂（5）去聆听世界的动荡；若你的灵魂对大幻觉（6）的咆哮声作出反应；若你的灵魂因看见痛苦的热泪而惊吓，听到苦恼的呼喊震耳欲聋，因而像害羞的乌龟缩在自我的躯壳里，弟子啊，去了解她寂静的「神」，你的灵魂是一个不配的神龛。

当你的变得更壮大，从她安全的隐蔽处滑出：突破神龛守护的束缚，伸出她的银线并迅猛前行；当她看到她在空间之浪上的形象时，她低声说：『这是我。』弟子啊，宣布了你的灵魂陷入了妄想之网中（7）。

弟子，这个尘世是悲伤之堂，在其中严峻考验的道路上，设置了称为「大异端」（8）的陷阱，从而诱捕你的自我（EGO）。

无知的弟子啊，这个尘世只是通往微光的阴暗入口，在微光之后是真正光明之谷 -- 没有风能使此光熄灭，且燃烧时无需灯芯或燃料。

伟大法则说：『为了能认识一切本体（9），你必须首先能认识本体。』为了达到对那个本体的认识，你必须放弃自我给非自我，放弃存在给非存在，然后你就可以在大鸟的翅膀之间休息。是的，在那不生不灭的翅膀间休息是甜蜜的（10），它在整个永恒（11）时代中是 AUM。

如果你想知道，就去骑那生命之鸟（12）。

如果你想要活著，就放弃你的生活（13）。

疲惫的朝圣者啊，有三个厅堂能通往苦难的结束。幻觉的征服者啊，三个厅堂将带你通过三个状态（14）进入第四个状态（15），然后进入七个世界（16），即永恒休息的世界。

若你想知道它们的名字，且听著并记住。

第一个厅堂的名字是无知之堂（Avidyâ）。

你会在这个厅堂中看到光明，在其中生活，也将在其中死亡（17）。

第二个厅堂的名字是学习之堂。*你的灵魂在其中会找到生命的花朵，但每一朵花下都盘著一条蛇。（18）

[*考验学习之堂。]

第三个厅堂是智慧之堂，在它之上是不灭（AKSHARA）的无岸之水，是不灭的「全知泉源」（19）。

如果你想安全地穿过第一个厅堂，不要让你的心智将其中燃烧的欲望之火误认为是生命的阳光。

如果你想安全地穿过第二个厅堂，不要停下来闻那迷惑人的花香。如果你想从业力的枷锁中解脱出来，就不要在那些幻觉地区里寻找你的大师。

智者不在感官的欢乐场所逗留。

智者不去听幻觉的甜言蜜语。

在智慧之堂里寻找将使你诞生的那位（20），那里没有任何影子存在，只有真理之光照耀著不灭的光辉。

弟子，那未被创造的在你里面，就像它在那厅堂中一样。如果你想触及它并融合两者，你必须脱去你幻觉的黑暗衣服。抑制肉体的声音，不要

让任何感官的影象挡在它的光和你的光之间，如此两者就可以融为一体。在得知了你自己的无知(21)后，逃离学习之堂。这座厅堂在其阴险的美丽充满危险，但需要它来作为你的考验。小心，弟子，以免你的灵魂被虚幻的光芒所迷惑，流连于其欺骗性的光中。

这个光闪耀自大诱捕者（摩罗）(22)的宝石。它迷惑了感官，蒙蔽了心智，使粗心的人成为被抛弃的残骸。

那飞蛾被你夜灯迷人的火焰所吸引，而注定要在粘稠的油中灭亡。不警惕的灵魂若无法与嘲弄的幻觉恶魔搏斗，就会回到尘世，成为摩罗的奴仆。

看那些群众的灵魂。看他们如何盘旋在人类生命的风暴海洋上，是如何筋疲力尽、流血、折翼，一个接一个地掉在波涛汹涌上。他们被猛烈的风吹走，被大风追逐著，漂流进旋涡中，并消失在最初巨大漩涡中。

如果你想穿过智慧之堂到达极乐之谷，弟子，紧闭你的感官，抵制那使你与其他万物分离的危险异端。

不要让你的「天上诞生者」融入到幻觉的海洋，或与普遍父母（灵魂）断开联系，而是要让火热的力量退到最内室，即心的内室(23)和世界母亲的住所(24)。

然后，这股力量将从心脏上升到第六个区域，即中间区域，也就是你两眼之间的地方，此时它将成为遍一灵魂的气息，成为充满一切的声音，即你大师的声音。

只有这样，你才能成为「天空行者」(25)，能踏著海浪之上的风，其步履不触及水面。

在你踏上神秘之音的阶梯上层之前，你必须以七种方式听到你内在神*的声音。

[*本体]

第一种如同夜莺的甜美声音，向其伴侣吟唱著离别之歌。

第二种如天使的银钹之声，唤醒了闪烁的星星。

下一种如同海精灵被困在贝壳里所发出的悠扬哀声。

在这之后是维纳琴（26）的吟唱。

第五种如同竹笛声在耳边响起。

它随后变成了号角声。

最后如闷雷隆隆的震动著。

第七种吞没了所有其他的声音。他们消逝而再也不被听见。

当杀死了这六种（27）并置于大师的脚下时，弟子就融入了遍一（28），成为了那「一」并生活在其中。

在进入那条道路之前，你必须摧毁你的月亮身体（29），净化你的心灵体（30）和洁净你的心。

永生的纯净之水，清澈晶莹，无法与季风风暴的湍急泥流交融。

莲花怀中的天上露珠，在清晨的第一缕阳光下闪闪发光，掉在地上就成了一块泥土；看，这颗珍珠现在成了一粒污泥。

要与你不洁的思想奋斗，以免它凌驾你。利用它们，如同它们利用你那样，因为如果你放过它们，它们会生根发芽，要知道，这些思想会压倒你并杀死你。弟子，要小心，即使是他们的影子也不要靠近。因为它会生长，增大体型和力量，然后这个黑暗之物会吞噬你的存在，甚至是在你还没意识到此邪恶怪兽存在之前。

在「神秘的力量」（31）*能使你成为一个神灵之前，弟子，你必须获得能随意摧毁你月亮身体的能力。

[*昆达里尼，「蛇形力量」或神秘的火。]

物质的自我和精神的本体永远不可能相遇。两者之一必须消失；两者无法并存。

在你灵魂的心灵能够觉悟之前，个性的萌芽必须被粉碎，感官的虫子在复活之前被摧毁。

在你成为这条道路本身之前，你不能在此道路上前行（32）。

让你的灵魂倾听每一声痛苦的呼喊，如同荷花袒露心扉以饮下清晨的阳光。

在你自己把受苦者的泪水擦去之前，不要让炽烈的太阳晒干任何一滴痛苦的泪水。

而是让每一滴燃烧的人类眼泪，滴在你的心上停留，永远不要擦掉，直到引起它的痛苦被消除。

哦，你有最仁慈的心，这些眼泪是灌溉著不朽慈善之田的河流。在这样的土壤上，生长著佛的午夜花（33），比沃盖树（Vogay tree）的花更难找到与罕见。这是从转世解脱的种子。它将阿罗汉远离纷争和欲望，它引导他穿越存在的领域，到达只有在寂静和非存在之地才知道的平和与幸福。

消灭欲望；但如果你消灭了它，要小心它又死里复活。

消除对生命的爱，但如果你消灭贪爱（34），不要是出于对永恒生命的渴求，而只是为了用永恒取代短暂事物。

不要渴求任何事物。不要对业力和大自然永恒法则感到烦恼。而要努力克服那个人的、短暂的、飘忽不定而易逝之物。

帮助大自然并与她合作；大自然将视你为她的创造者之一，并向你致敬。

她将在你面前敞开她的密室之门，向你展示隐藏在她纯洁怀中深处的珍宝。她不受物质之手的玷污，而只向精神之眼展示她的宝藏；这种眼睛永不闭合，在她的所有王国中已无面纱遮挡。

然后，她将向你展示方法和途径，第一道门、第二道、第三道、直到第七道。然后是目标——在它之上是不言而喻的荣耀，沐浴在精神的阳光下，只有灵魂之眼才能看到。

只有一条路能通往此道路；只有在它的尽头才能听到「寂静之声」。候选人攀上的梯子是由苦难和痛苦组成的；只有美德的声音才能使其沉寂下来。那么，弟子，若你还有任何恶习还没抛下的话，你就倒霉了。因为那梯子会倒塌并推倒你；它的脚会陷在你罪恶和失败的深渊里；在你尝试穿越这广阔的物质深渊之前，你必须在舍弃之水中洗净你的双脚。当心，以免你将仍有污垢的脚踏上梯子最低阶。那些胆敢用泥泞之脚污染阶梯的人有祸了。那肮脏粘稠的泥浆会变干，变得坚韧，然后将他的脚粘在原地，就像被狡猾捕鸟人使用粘胶捕捉到的鸟一样，将阻止他进一步前进。他的恶习会成形并拖垮他。他的罪会提高声音，就像日落后豺狼的笑声和啜泣声；他的思想成为了一支军队，把他作为一个被奴役的俘虏带走。

在迈出庄严旅程的第一步之前，杀死你的欲望，弟子，使你的恶习无能为力。

在你抬脚登上梯子前，先扼杀你的罪孽，使它们永远沉默。

使你的思想安静，全神贯注地专注于你的大师，你看不到他，但能感觉到他。

如果你想对抗敌人并确保安全，将你的感官合为一个感官。此感官隐藏你大脑空腔中，只有通过它，才能揭示通向你大师的陡峭道路，让你灵魂朦胧的眼睛能够看清。

弟子啊，漫长而疲惫的路在你面前。一丝遗留在过去的念头都将拖住你，使你不得不重新开始攀登。

杀死你内在所有过去经历的记忆。不要回头，否则你会迷失。

不要相信欲望能通过满足它来消灭；因为这是摩罗所灌输的可憎行为。恶习通过喂养才会扩张并壮大，就像虫子在花心上变得肥胖。

玫瑰必须重新变回其本茎所生长的花蕾，否则寄生虫会侵蚀它的心脏并吸取它的生命汁液。

黄金树在树干被风暴摧毁之前，便会绽放出它的宝石花蕾。

学生必须重新找回他失去的儿童状态，第一个声音才会落于他的耳朵。

来自遍一大师的光，是遍一不褪色的金色精神之光，从一开始就照耀在弟子身上。它的光线们穿过物质的厚重乌云。

现在在这儿，现在在那儿，这些光线照亮了它，就像阳光的火花穿过丛林茂盛的树叶并照亮了大地。但是，弟子啊，除非肉体是被动的，头脑是冷静的，灵魂像火光的钻石一样坚定和纯洁，否则，光芒不会到达内室（23），它的阳光无法温暖内心，且在最初阶段时，阿卡莎高处的神秘声音（35）也无法传达至耳，无论多么渴望听到它。

除非你听到，否则你无法看见。

除非你看见，否则你无法听到。听到和看见是第二个阶段。

.....

当弟子闭上眼睛、关上耳朵，以及停止口鼻感知时，他能看到、听到、闻到和尝到；当四种感官融合并准备进入第五感官，即内在触觉时，他已经进入了第四个阶段。

到了第五阶段，喔！你思想的消除者啊，所有这些都必须被彻底消灭，无法再复活（36）。

将你的心灵隔绝于所有外物与外在景象。隔绝内在影像，以免它们将黑暗影子投在你的灵魂之光。

你现在的在「凝念」（37），第六阶段。

幸福的人啊，当你进入第七阶段时，你将不再察觉到神圣的三（38），因为你自己已经成为那「三」。你本身和你的心灵如同一条线上的双胞胎，头顶上燃烧著你的目标之星（39）。「三」居于荣耀和不可言喻的幸福中，它们此时在幻觉世界中已失去了名字。它们已经成为一颗星，是燃烧但不灼伤的火，是火焰的载体（40）。

成功的瑜伽士啊，这就是人们所说的禅那（41），是三摩地（42）的正确先导。

而现在你的自我迷失在本体中了，你与本体合而为一，融入了最初辐射出你的那个本体。

弟子，你的个体性在哪里？弟子本人在哪里？它是迷失在火中的火花，是海洋中的水滴，是永远存在的光线成为了一切和永恒的光芒。

而现在，弟子，你是行动者和见证者，是辐射者和辐射物，是声音中的光，是光中的声音。

有福之人啊，你熟知五种障碍。你是他们的征服者，是第六种的大师，传达了真理的四种模式（43）。照耀在他们身上的光来自于你，喔，你从前是弟子，但现在是老师了。

这些真理是：-

第一真理：你认识所有的苦吗？

第二真理：你是否在「集」之门征服了摩罗国王呢？（44）.

你是否在第三道门消灭了罪恶，而获得第三个真理呢？

第四个真理：你是否已进入了通往知识的「道路」呢？(45).

现在，在菩提树下休息吧，这是所有知识的完美，因为，要知道，你是三摩地的大师，这是无瑕视觉的境地。

看哪！你已成为了光，你已成为声音，你是你的大师和你的神。你就是你所寻找的对象：是那不间断的声音，永恒回响，不受变化，免于罪恶，七个声音合为一体，是那

寂静之声

Om 那个 绝对真理

(Om Tat Sat)

第一部分的词汇表

寂静之声

(1) 神通，巴利语的 Iddhi，是梵文 Siddhis 的同义词，即心灵感应能力，是人的特异功能。有两种「神通」。一组拥抱了低等的、粗糙的、心灵感应的和心智的能量；另一组则要求最高水平的精神力量训练。克里希纳在《薄伽梵往世书》中说：

『那些专心致志于瑜伽实践、控制感官、并将心思集中在我（克里希纳）的瑜伽士，所有的神通都供他使用。』

(2) 「无声之声」，或「寂静之声」。从字面上看，也许能解读为「精神性声响中的声音」，其森札尔语等同于梵语的「内在音流」（Nâda）。

(3). 凝念（Dhâranâ），是指强烈而完美地将心灵集中于某个内在对象上，并完全脱离外部宇宙或感知世界的一切。

(4). 「伟大的大师」是弟子用来用来指代自己的「本体」的术语。它相当于观世音（Avalokiteśvara），也相同于佛教神秘主义者的本初佛（Âdi-Budha），婆罗门的「阿特曼」（本体），以及古代诺斯替派的克里斯托斯（Christos）。

(5). 灵魂在这里指的是人类自我（Ego）或心灵（Manas），在我们的神秘七重划分中被称为「人类灵魂」（见《秘密教义》），有别于精神性灵魂和动物性灵魂。

(6). 「大幻觉」（Mahâ Mâyâ），是客体宇宙。

(7). 以为拥有人格的「错觉」（Sakkâyaditthi）。

(8). 相信灵魂存在的异端 (Attavâda) ，更确切的说，是相信灵魂 (或自我) 与遍一无限的本体分离。

(9). 「原则认识者」 (Tattvajñânin) 能「认识」或识别大自然和人类的原则；而「本体认识者」 (Âtmajñânin) 认识阿特曼或称遍一本体。

(10). 「鸟」或天鹅 (Kala Hamsa ，见第11点) 。在昆巴科南 (Kumbakonam Theos. Society) 所翻译的《音流明点奥义书》 (《梨俱吠陀》) 说道：『音节 a 被视为它 (鸟) 的右翼，u 是它的左翼，m 是它的尾巴，而最后半音节 (Ardha-mâtra) 据说是它的头。』

(11). 东方人的「永恒」与我们的「永恒」有著完全不同的含义。它一般代表梵天的 100 年或梵天的「寿命」，即一个劫 (Kalpa) 或 4,320,000,000 年的周期。

(12). 同样的《音流明点奥义书》说道：『一个骑乘鸟 (即沈思Aum) 的瑜伽士不会受到业力或万亿罪恶的影响。』

(13). 如果你想活在精神中，就需放弃物质人格的生活。

(14). 意识的三种状态，即清醒状态 (Jâgrat) ；做梦状态 (Svapna) ；深度睡眠状态 (Sushupti) 。这三种瑜伽士状态之后是第四种状态，或称 -

(15). 超绝状态 (Turîya) ，高于无梦状态，是超越一切的一种高度精神意识状态。

(16). 一些梵语神秘主义者将七个存在层面 (即七个精神领域或世界) 置于「鸟」 (Kala Hamsa) 的体内，此鸟是时间和空间之外的天鹅，可转换为时间中的天鹅，此时成为梵天而不是梵 (中性) 。

(17). 只包含了感官的现象世界和尘世意识的世界。

(18). 星光界区域，是超感知和欺骗性景象的心灵感应世界，是灵媒的世界。它是埃利法斯-莱维 (Éliphas Lévi) 的伟大「星光界之蛇」。当这些

区域采摘的花朵被带到尘世时，其茎上总缠绕著蛇。这是大幻觉的世界。

(19).完全精神性意识的区域，对于达到这个区域之上的人不再有危险。

(20).启蒙者借由被赋予的知识，引导弟子到达精神性的诞生，或称第二次出生，因而被称为父亲古鲁（guru）或大师。

(21).无知（Ajñāna）或非智慧，与「知识」（jñāna）相反。

(22).在外传宗教中，摩罗（Māra）是一个恶魔，一个阿修罗（Asura），但在神秘哲学中，它是人类恶习诱惑的拟人化，字面上翻译即「那杀死」灵魂的东西。它被描绘为一个带著王冠的国王（摩罗之王），冠上闪耀著一颗耀眼光辉的宝石，使看它的人被迷惑；这种光辉，当然是指恶习对某些人性产生的魅惑。

(23).心的内室（梵语Brahmapura）。「火热的力量」是昆达里尼（Kundalinī）。

(24).「力量」和「世界母亲」是对昆达里尼的称呼，这是神秘的「瑜伽士力量」之一。这是当菩提原则被视为主动而非被动时（一般来说它是被动的，即被视为最高精神阿特曼的载体或匣子时）。它是一种「电-精神」力量，是一种创造性的力量，当它被唤醒运作时，其创造力也同样能轻易杀人。

(25).「天空行者」（Khechara）或「行者」。正如《博伽梵歌注》（Jñāneśvari）这本神秘著作之王的第六章中所解释的那样，瑜伽修行者的身体变成了一个由风构成的身体；如同『一朵长出四肢的云彩』，之后『他（瑜伽士）看到了海洋和星星之上的事物；他听到了天神的语言并能理解，也能感知到蚂蚁心中所想的事。』

(26).维纳琴（Vīṇā）是印度的一种弦乐器，像琵琶。

(27).六个原则；指的是当低等人格被摧毁后，内在的个体性融入并迷失在第七原则或称精神之中。

(28).弟子与梵天或阿特曼合为一体。

(29).由欲望原则产生的星光体，即欲体（Kâma rûpa）或称欲望的身体。

(30).心灵体。它首先是指星光体或人格的自我；第二个是指个体性或轮回的*自我*，而它在我们这个层面上的意识（低等心灵）必须被麻痹。

(31).昆达利尼被称为「蛇形」或环形的力量，因为苦行者在发展内在力量时，它会在身体中呈螺旋状运作或进展。它是一种电热的神秘力量或*宇宙电*（Fohatic）力量，是伟大的原始力量，贯穿所有有机和无机物质。

(32).这条「道路」在所有神秘著作中都有提及。正如克里希纳在《博伽梵歌注》中所说：『当这条道路被看见时.....不管是朝东方之花还是西方之室前进，弓的持有者啊，不须移动便能在这条道路上旅行。在这条道路中，无论一个人要去什么地方，他自己就变成那个地方。』『你就是那道路』是对开悟的大师说的，而后他会对启蒙后的弟子说。另一位大师说：『我就路径与道路。』

(33).开悟，是「菩萨之花」。

(34).贪爱（Tanhâ）--「活著的愿望」，对死亡的恐惧和对生命的热爱，是导致转世的力量或能量。

(35).这些是苦行者在冥想周期开始时，所听到的神秘声音或旋律，被瑜伽士称为「永恒声音」（Anâhata-śabda）。

(36).这意味著，发展到第六阶段、也就是神秘学体系中的「凝念」时，必须在这个层面上「杀死」（或瘫痪）作为单独官能的每一种感官，然后融入到第七感官中，这是最具精神性的感官。

(37).见第三点。

(38).胜王瑜伽 (Râja Yoga) 的每个发展阶段都由一个几何图形来象征。这个是神圣的三角形，且在凝念之前。△ 是高阶弟子的标志，而另一种三角形是高阶启蒙者的标志。它是佛陀论述「我」时用的符号，且当如来从智慧 (Prajñâ) 的三种方法解脱时，佛陀将其用来象征如来的具象形体。一旦弟子通过初步和低等的阶段后，所看到的不再是△，而是---，是--的缩写，即完整的七重。这里没有透露其真实形式，因为它几乎肯定会被一些江湖骗子所利用，并在用于欺诈目的时遭到亵渎。

(39).头顶上燃烧的星星是「启蒙之星」。这是湿婆派 (Śaivas) 信徒的种姓标记；湿婆是所有瑜伽士的伟大庇荫者。这个标记是一个黑色的圆点，现在也许象征太阳，但在古代神秘主义中象征著启蒙的星星。

(40).是那永远无法触及之「火焰」的 (upâdhi)，只要苦行僧还在此生便无法触及。

(41).禅那 (Dhyâna，禅定) 是在这个尘世上最后的阶段，除非一个人成为一个完整的大师。如前所述，在这种状态下，胜王瑜伽士在精神上意识到本体，并了解他高等原则们的运作。若再往前一步，他就会超越第七层面（或根据一些流派的说法是第四层面）。在摄心 (Pratyâhâra，控制思想的初步训练) 之后，是凝念、禅定和三摩地，将这三者纳入统称为三夜摩 (Samyama)。

(42).三摩地是指苦行者失去对每个个体的意识、包括他自己的意识的状态。他成为一切。

(43).在北传佛教中，「真理的四种模式」是指苦（痛苦或不幸）；集（诱惑的集合）；灭（诱惑的毁灭）和道（道路）。这「五个障碍」是对于苦的认识、关于人类脆弱性的真相、压迫性的限制、以及远离所有激情甚至欲望束缚的绝对必要性。最后一个是「救赎之路」。

(44).摩罗国王站在「集」之门，试图用他的「宝石」的光辉来蒙蔽候选人双眼。

(45).第四条「道路」属于五条转世之路之一，它们将所有人类投入不断的悲与喜的状态中。这些「路径」只是一个整体的细分，是业力所追随的道路。

篇章二：两条道路

慈悲的老师啊，现在请你为其他人指出道路。看哪，所有那些敲门寻求进入的人们，在无知和黑暗中等待著，以目睹甜蜜法则之门被推开！

候选者的声音：

你，是自身恩慈之主，难道不该揭示心的教义吗？（1）你会拒绝带领你的仆人走上解脱之路吗？

引用老师的话：

道路有两条；伟大的完美有三个；有六种美德能将身体转变成知识之树（2）。

谁将接近它们？

谁将先进去？

谁将首先听到两条道路合一的教义，以及关于秘密之心（3）揭示的真相？那摒弃学识而教导智慧的法则，揭示了一个悲惨的故事。

唉，唉，所有的人都应该拥有阿赖耶，与伟大的灵魂合一，然而拥有阿赖耶却对他们如此无济于事！

看啊，就像月亮倒映在宁静的波浪中一样，阿赖耶被小的和伟大的事物所映照，也在最微小的原子中获得了映照，但却未能触及所有人的内心。唉，如此之少的人能够从这份礼物中获益，这是能够学习真理、正确认识存在的事物、并了解非存在的知识的无价恩惠！

弟子说：

老师啊，我应该怎么做才能达到智慧？

智者啊，要怎么做才能获得完美？

去寻找道路。但是，弟子啊，在你开始旅程之前，要有纯净的心。在你迈出第一步之前，要学会辨别真实和虚假，区别永恒与转瞬即逝的差异。最重要的是要区分「头脑-学识」和「灵魂-智慧」，即区分「眼」和「心」的教义。

是的，无知就像一个封闭而无空气的容器，灵魂如同困于其中的鸟。它不鸣叫，也不能振翅飞翔；这位歌者只能哑然无声地坐著，直到精疲力尽而死。

但即使是无知，也比头脑学识要好，因为后者没有灵魂智慧来照亮和引导。

智慧的种子不能在无空气的空间里发芽和生长。心灵为了活著并获得经验，他需要广度、深度和指引，将其引向钻石灵魂（4）。不要在幻觉领域里寻找那些指引；而是飞越幻象，寻找永恒而不变的绝对真实（5），不相信幻想的错误引导。

因为心灵如同一面镜子，它在反射的同时也会聚集尘埃（6）。它需要「灵魂-智慧」的微风拂去我们幻觉的尘埃。初学者啊，试图融合你的心灵和灵魂吧。

避开无知，同样也要避开幻象。避开世界的欺骗；不要相信你的感官，它们是虚假的。但是在你的身体内（你的感知的神龛）在非人格中寻找「永恒之人」（7）；在找到他之后，向内看：你是佛（8）。

虔诚之人啊，避开赞美。赞美会导致自我幻觉。你的身体不是你，你的本体本身没有身体，无论是赞美还是指责都不会影响它。

弟子啊，自鸣得意宛如一座高耸的塔楼，一个傲慢的傻瓜攀登其上。他独自坐在那里，自负而孤独，除了他自己外，没有人注意到他。

虚假的学识被智者所拒绝，且善法则将其驱散于风。它的轮子为所有人转动，不管是卑微者还是傲慢者。「眼之教义」（9）是给大众的，而「心之教义」是给被拣选的弟子的。前者在骄傲中复诵：『瞧，我知道。』后者在谦卑中积累的人低声承认：『我如此听到。』（10）

弟子啊，「大筛子」是「心之教义」的名称。

善法之轮迅速推进，日夜不停的磨砺。它将无价值的壳从金黄谷物中剔除，排除面粉中的杂质。业力之手引导著轮子；它的转动标志著业力之心的跳动。

真正的知识是面粉，而虚假的学识是壳。如果你想吃智慧的面包，你必须用甘露*清水揉制你的面粉。但如果你用幻觉的露水揉捏谷壳，你创造食物只能给死亡黑鸽，那出生、衰败和悲伤的鸟。

[*永生]

如果有人告诉你，要成为阿罗汉就必须停止爱众生；告诉他们这是在撒谎。

如果有人告诉你，为了获得解脱，你必须恨你的母亲，忽视你的儿子；背弃你的父亲，称他为「屋主」（11）；放弃对于人和动物的怜悯--告诉他们，他们的话是错的。

「不信者」*（Tirthikas）是如此教导的。

[*婆罗门苦行僧。]

如果有人教导你说，罪恶源于行动，而喜乐源于绝对的无为，那么就告诉他们这是错的。人类行为的非永久性；通过罪恶和过失的停止而使心灵解脱束缚，并不适用于「天神自我」*。「心之教义」如此说道。

[*转世的自我]

「眼」的法则是外在与非存在事物的体现。

「心」的法则是智慧*的体现，是永久和永恒的。

[*Bodhi，真理，神圣智慧]

当灯芯和油都很干净时，灯会燃烧得很明亮。为了使它们保持干净，需要使用清洁剂。火焰对清洁的过程无感。『树枝被风摇动，树干却保持不动。』

有为和无为都可以于你内在容身；你的身体活跃，你的心灵平静，而灵魂清澈如山湖。

你想成为「时间之轮」的瑜伽士吗？那么，弟子：

不要相信，能透过在黑暗的森林中坐著，在骄傲的隐居中与人隔绝；不要相信，能透过以根和植物为生，以大山脉的雪来解渴；欧！虔诚者，不要相信这将带领你达到最终的解脱。

不要以为折断骨头、撕裂肌肉，就能使你和你的「沉默本体」合一（12）。欧！你的影子的受害者（13），不要以为当你战胜了你粗大形体的罪恶后，你本性和人类的责任就完成了。

受祝福者鄙视这么做。法则之狮，*察觉到人类痛苦的真正原因后，立即放弃了宁静荒野，因为这是甜蜜但自私的休息。他从森林隐居者（14）成为人类的老师。在如来（15）进入涅槃之后，他在山上和平地上讲道，并在城市中向天神、人和众神宣讲（16）。

[*佛陀]

播种善行，你将收获其果实。在怜悯之举的不作为，成为了一种致命罪恶的行为。

圣人如此说。

你是否要放弃行动吗？这么做将无法使你的灵魂获得自由。要达到涅槃，必须达到本体知识，而本体知识源自仁爱之举。

候选者，要有耐心，不惧失败，也不追求成功。将你灵魂的目光聚焦于那颗星上，你是此星的光线（17），这颗燃烧之星闪耀于无光的永存深渊中，这是未知者的无限领域。

要坚持不懈，如同一个永远忍耐的人。你的影子存在又消失了（18）；而在你内在的那个是永生的且知道，因为它是知识（19），而非逝去的生命：它是曾经存在、现在存在且将来存在的人，对他来说，时钟永远不会敲响。

如果你想收获甜蜜的平和和休息，弟子，就用功德的种子播种未来丰收的田地。接受出生所带来的苦难。

迈出阳光，踏入阴影，为他人腾出更多空间。那些眼泪滋润著痛苦和悲伤的干旱土壤，将带来因果报应的花朵和果实。从人类生命的炉火及其黑烟中，飞翼的火焰升起，这经过净化的火焰，在业力之眼下高飞前行，最终编织出道路的三件荣耀衣袍（20）。

这些衣袍是：应身、报身、和法身，是崇高的衣袍。（21）。

商纳袍（22）确实可以赢得永恒的光。仅仅是商纳袍就能给予消灭的涅槃；它停止了转世，但是，欧弟子，它也杀死了慈悲。这些穿著法身荣耀的完美诸佛，再也不能帮助人类的救赎。唉！难道要为了自己而牺牲大众；为了一个人的利益而牺牲全人类吗？

初学者啊，要知道，这是一条「公开道路」，是通往自私极乐之路，是「秘密之心」的菩萨们（慈悲的诸佛）所回避的。

活著造福人类是第一步，修行六种辉煌美德（23）是第二步。

穿上「应身」的谦卑长袍，就是放弃自我的永恒幸福，从而帮助人类获得救赎。曾经获得涅槃幸福但放弃它，这是最崇高的；也是最后一步，是放弃之路上的最高境界。

弟子啊，要知道，这是「秘密道路」，是完美的诸佛所选择的，他牺牲本体以成全弱小的大众。

然而，如果「心之教义」对你来说太崇高了，你认为需要帮助的是自己，而怯于帮助别人。那么，胆怯的心啊，我及时警告你：继续满足于法则中「眼之教义」吧！保持希望！因为就算「秘密之路」在「今天」无法实现，到了「明天」他就会在你触手可及之处了。(24) 要知道，任何的努力，即使再微小，也无论是朝著正确还是错误的方向，都不会从起因的世界中消失。即使是废弃的烟雾也并非无迹可寻。『前世所说的苛刻之词，不会被摧毁，而会再次出现。』*辣椒植物不会产生玫瑰花，甜美茉莉花的银星也不会变成荆棘或或蓟草。

[*中观应成派的戒律]。

你可以在这一「天」为你的「明天」创造机会。在「伟大的旅程」中，(25) 每小时播下的起因都会带来相应的果，因为严格的正义统治著世界。它以强大而永远无误的运作，带给凡人福祉或苦难的命运，是我们前世思想和行为的业果。

拥有坚忍之心的你啊，请收下你应得的所有回报吧。保持愉悦，并安于命运。这就是你的业力，是你转世循环的业力，是那些在痛苦和悲伤中与你一起诞生之人的命运，生生世世地欢笑与哭泣，并被你先前的行为所束缚。

.....

你在「今天」为他们行动，他们就会在「明天」为你行动。

从舍己之芽中，发芽出最终解脱的甜蜜果实。

那些出于对摩罗的恐惧而不帮助人，而为自身利益行动的人注定会灭亡。朝圣者想在流水中冷却疲惫的四肢，但因为对水流的恐惧而不敢跳入

水中，因此冒著热昏倒下的风险。基于自私恐惧的不作为只会产生恶果。

自私的信徒没有目的地活著。那些不完成他生命中指定工作的人白活了。

跟随生命之轮；遵循义务之轮，不管是对于家族和亲人，对朋友还是敌人，并对于快乐和痛苦闭上心灵。耗尽因果报应的法则。为你的来世获得神通。

如果你无法成为太阳，那就做一个谦卑的行星。是的，如果你无法像正午的太阳一样，在永恒纯洁的雪山上燃烧，那么，入门者啊，请选择一个更加谦卑的道路。

去指出「道路」，无论多么昏暗，并在人群中遗失；正如夜晚的星辰为黑暗中行走之人指名道路。

瞧，火星赤红面纱背后的「眼睛」扫视著沈睡的大地。看那水星之「手」的火热气场，伸出守护之爱至他的修行者的头上。两者现在都是太阳（26）的仆人，在他离开时，成为了夜晚中沉默的守望者。然而，两者在过去的劫中都是明亮的太阳，并可能在未来的「日子」中再次成为两个太阳。这就是大自然中业力法则的下降和上升。

弟子啊，要像他们一样。为劳苦的朝圣者照亮道路，给予安慰；寻找那些比你更无知的人；他在可怜荒芜中饥饿的坐著，渴望智慧的面包和滋养影子的面包，他没有老师、希望、或安慰，让他听闻法则。

候选人啊，告诉那些放下骄傲和自尊心，而成为虔诚奴仆的人；那些尽管依附于生存，仍耐心地服从法则的人；他们就像佛陀脚下的一朵甜美的花，将在此生中成为一个入流者（27）。完美的神通可能遥不可及；但第一步已经迈出，已进入这条溪流，他可能获得山鹰的视力，胆小母鹿的听力。

有志者啊，告诉他，真正的奉献能让他重获前世曾拥有的知识。天神视觉和天神听觉并非一次短暂的出生所能获得的。

你若要得智慧，就当谦卑。

当你掌握智慧时，要更加谦卑。

要像海洋一样，接纳所有的溪流和河流。大海巍然平静，不为所动；它不受他们的影响。

以你的神圣自我控制你的低等自我。

以永恒自我来控制神圣自我。

是的，能杀死欲望的人是伟大的。

而更加伟大的，是那神圣自我于内在消除了对于欲望的认识。

你要看管好低等的，以免它玷污高等的。

通往最终自由的道路在于你内在本体。

那条道路始于自我之外，也结束于自我之外（28）。

在不信者骄傲的目光中，所有河流之母是不受人称赞且卑微的；在愚昧者的眼中，人体是空的，尽管它充满了甘露的甜水。然而，神圣河流的诞生地是神圣之地（29），而拥有智慧的人受到所有人的崇敬。

有著无限视野的阿罗汉和圣人（30）就像伏昙婆罗花一样罕见。阿罗汉于午夜时分诞生的，同时还有九柄和七柄的神圣植物（31），这朵圣花在黑暗中绽放，在纯洁的露水中生长，在冰封的雪山之巅，这是没有罪恶踩过的高处。

弟子啊，当灵魂在开始渴望最终解脱时，没有一个阿罗汉只靠一世就成为阿罗汉。然而，你这焦急的人啊，没有战士自愿参与生者与死者之间的激烈斗争（32），没有一个新兵能够被拒绝踏上通往战场的道路。

因为，要么他赢，要么他倒下。

是的，如果他征服了，涅槃将是他的。在他舍弃了凡尘影子、这个孕育无限痛苦的起因之后——人们将尊崇他内在的伟大而神圣的佛。

就算他倒下了，他也不会白白地倒下；他在前一战中杀死的敌人，不会在他下一世中回来。

但如果你想抵达涅槃，或是舍弃奖赏（33），不要让行动和不行动的果报成为你的动机，你这无畏的心。

要知道，那些选择「放弃」而不是「解脱」的菩萨，承受了「秘密生活」的痛苦（34），而被称为「三重荣耀者」，欧，你是在整个周期中受苦的候选者。

弟子啊！道路只有一条，但终点有两个。道路的各个阶段是由四个和七个门户所标志；而终点的一端是立即的幸福，另一端是延迟的幸福。两者都是功劳的奖赏：选择在于你。

一成为二，一个公开的，一个秘密的（35）。前者通向目标，后者通向自我牺牲。

当你把易变的献给永恒的之后，奖赏就是你的了：水滴回到它来自的汪洋。「公开道路」通向不变的变化——涅槃，是绝对性的光荣状态，是超越人类思维的幸福。

因此，第一条道路是「解脱」。

但是「放弃」，因此称为「受苦之路」。

那条秘密道路将阿罗汉引向不可言喻的心灵痛苦；对活死人（36）感到悲哀，并对承受业力悲伤的人们感到无助的怜悯，而圣人不敢停止业力的果报。

因为有所写道：『教导要避开一切因；而果报的涟漪如大海潮，你要任其流转。』

当你一达到目标，「公开道路」会使你拒绝菩萨身，而是使你进入(37)的三重辉煌状态，并永远忘却世界和众生。

「秘密道路」也会导致超涅槃的幸福，但要等到无尽的「劫」结束。他曾获得涅槃却放弃它，都是出于对迷茫凡人世界的无限慈悲和怜悯。

但有句话说：『最后的将是最伟大的。』完美的导师正遍知(Samyak Sambuddha)为了拯救世界而放弃自己，停在了涅槃(纯净状态)的门槛上。

.....

你现在认识到了两种道路。你这热切的灵魂啊！当你通过七道门并抵达终点时，你做选择的时间将会到来。你的心灵是清晰的，不再受妄想缠绕，因为你已学会了一切。真理在被揭开面纱后，严肃地直视你的脸。她说道：

『为了自己而努力修行，如此获得的休息和解脱果实是甜美的；但背负著长期而痛苦的责任所带来的果实更加甜美。是的，为了他人，为了受苦的同胞而放弃奖赏。』

那些成为辟支佛的人(38)，只跪拜他*自己*。而赢得了战斗的菩萨虽将奖赏握在手中，但他在神圣的慈悲中说道：

『为了别人，我放弃这个巨大的奖赏。』如此完成了更伟大的放弃。
他是世界的救世者。

.....

看哪！幸福的目标和漫长的苦难之路就在远方。欧，追求悲哀者啊！你可以在未来的周期中选择其中一条！ ...

Om Vajrapâni hum.

第二部分词汇表

两条道路

(1).佛教的两派教义，即公开和秘传的，分别被称为「眼」和「心」的教义。菩提达摩在中国称此为「宗门」（秘传）和「教门」（公开），这些称呼再传到西藏。它之所以如此命名，是因为这是由佛陀的心所发出的教义，而「眼」的教义是他的头脑或大脑的产物。「心之教义」也被称为「真理之印」或「真正之印」，在几乎所有秘传作品的标题上都会出现此符号。

(2).「知识之树」是智慧教派（Bodhidharma）的追随者赋予那些达到神秘知识顶峰的人的头衔，即开悟者们。中观派的创始人「龙树」也是同理，龙是智慧和的象征。这棵树之所以受到尊重，是因为佛陀就是在菩提（智慧）树下出生和开悟的，以及在此进行第一次宣讲和圆寂。

(3).「秘密之心」是指秘传的教义。

(4).「钻石灵魂」（Vajrasattva）是至高佛的称号，是「所有奥秘之主」，被称为「执金刚者」（Vajradhara）和「本初佛」。

(5).绝对真实（SAT），是遍一永恒的、绝对的实在和真理，而其余的都是幻象。

(6).源自神秀的教义，他教导说人的心灵就像一面镜子一样，会吸引和映像著每一个尘埃原子，因而需要时时看管和擦拭。神秀是中国北方的第六位祖师，他传授的是智慧教派的秘传教义。

(7).转世的自我被北方佛教徒称为「真正的人」，他与他的本体（佛）结合。

(8).「佛」的意思是「觉悟者」。

(9).见第一条，即给群众的外传佛教。

(10).这是佛经开头的习惯用语，意指其后的内容是由佛陀和阿罗汉直接口传记录的。

(11).伟大的阿罗汉护国 (Rathapâla) 在名为《护国经》 (Rathapâla Sûtrasanne) 的传说中如此称呼他的父亲。但由于所有这类传说都是寓言性的 (例如，护国的父亲有座七道门的宅邸)，因此那些采纳字面上意思的人要小心。

(12).本体是「第七」原则。

(13).我们的肉体在神秘学派中被称为「影子」。

(14).一个隐士在成为瑜伽士时退隐到森林并居住其中。

(15).如来 (Tathâgata) 是适用于每一位佛的称号。

(16).所有北方和南方的传统都一致认为，佛陀在解决生命难题后 (即得到了内在觉悟)，立即离开了他的隐居地，并公开向人类传授。

(17).根据秘传的教导，每个精神性的自我都是「行星神灵」的一个光线。

(18).「人格」或肉体被称为「影子」，是转瞬即逝的。

(19).心灵 (Manas) 是人类的思维原则或自我，被称为「知识」本身，因为人类的自我被称为 (普遍) 心灵之子们 (Mânasa-putras)。

(20).参见第三部分词汇表第 34 点及以下。

(21).同上。

(22) 商纳袍 (Shangna)，源自王舍城的商纳瓦苏 (Shangnavasu)，他是第三位大阿罗汉或「祖师」，东方学家称其为传播佛教的 33 位阿罗汉

阶层。「商纳袍」用以比喻获得智慧，从而进入消灭（人格）的涅槃。字面意思是入门者的「启蒙袍」。埃德金斯（Edkins）指出，这种「草衣」是在唐朝时从西藏带到中国的。『当一个阿罗汉诞生时，会发现这种植物生长在一个干净的地方。』中国与西藏有这样的传说。

(23).「修行美德（波罗蜜多）的道路」意味著成为一位有志作为苦行者的瑜伽士。

(24).「明天」是指接下来的重生或转世。

(25).「伟大的旅程」是指一个「轮次」中的整个完整存在周期。

(26). 西藏占星学中的太阳。火星用「眼睛」来象征，而水星用「手」来象征。

(27).入流者（Srotâpatti）或「进入涅槃之流的人」，除非某些特殊原因，否则很少有人能在一世中获得涅槃。通常情况下，一个弟子在某世开始了上升的修行后，会在他之后的第七次转世才结束或达成目标。

(28).指的是人格低等「自我」。

(29).「不信者」是喜马拉雅山「外」的婆罗门教派，被神圣之地（西藏）的佛教徒称为「异教徒」，反之亦然。

(30).无限视野或心灵感应、超人的视力。阿罗汉认为能够在远处和现场「看到」和了解一切。

(31).参考第 22 条：商纳植物。

(32).「生者」是不朽的高我，而「死者」指的是低等的人格自我。

(33). 参考第三部分第 34 条。

(34).「秘密生活」是作为一个应身的生活。

(35).「公开道路」和「秘密道路」--或者说，一个是教给普罗大众的，是外传和普遍接受的，而另一个是秘密的道路--在启蒙时才解释其性质。

(36).对秘传真理和智慧一无所知的人被称为「活死人」。

(37). 参考第三部分34条。

(38). 辟支佛是那些努力追求法身的菩萨，且往往在一系列的转世后获得法身袍。他们不关心人类的苦难或帮助人类，只关心自己的幸福，他们进入涅槃后从人们的视线和心中消失。在北传佛教中，「辟支佛」是精神性自私的代名词。

篇章三：七道门

『大师（1），我心已决，我渴求智慧。你已撕开秘密道路的面纱，并传授了更大的乘（2）。你的仆人已经准备好接受你的指导。』

很好，弟子（3）。做好准备，因为你将独自前行。老师只能指路。这条道路对所有人来说是一样的，但抵达目标的方法必须因各个求道者而异。

你这无畏的心啊，你会选择哪一个？是通过「眼之教义」的四重禅那（4）？还是通过六扇高尚美德的波罗蜜多（5）之门，以通往般若智慧的第七步？

四重禅那的道路崎岖，蜿蜒而上，能攀登高峰的人是三重的伟大。

而穿过波罗蜜多高处的小路更加陡峭。你必须奋斗通过七道门，也就是由残忍狡猾的力量们（欲望的化身）所把持的七堡垒。

弟子，振作起来！记住这个金律。一旦你通过了「入流者」之门（6），成为「进入涅槃河流的人」；不管是今生或来世，一旦你踏进这条涅槃河流的河床，你眼前只需转世最后七次。哦！具有的坚强意志的你！

追求神性智慧的人啊！凝视吧，在你眼前看见了什么？

『黑暗的斗篷覆盖著物质的深渊，而我在它的褶皱里挣扎。在我的凝视下，它加深了，主啊；在你挥动的手下，它消散了。一个影子在移动，像条伸展蜿蜒的蛇爬行...它生长、膨胀而后消失于黑暗中。』

那是你的影子脱离了道路，投影在你罪恶的黑暗中。

『是的，主啊。我看到了那条道路：它立足于泥沼中，而顶点沈浸在涅槃的光辉里。我现在看到了通往智慧的路上，有著越来越狭窄的门，且

艰难的路途布满荆棘。』

你所见极为正确，弟子。这些门带领有志者穿过水域以「到达彼岸」(7)。每一道门都有一把打开它的金钥匙，分别是：

一、布施：是慈善和不朽之爱的钥匙。

二、持戒：是和谐的言与行的钥匙，能平衡因与果，而不再产生更多的业力行为。

三、忍辱：忍耐是甜蜜的，无物能扰乱它。

四、离幻：对快乐和痛苦漠然，征服了幻觉，只有感知到真理。

五、精进：那勇往直前的能量，挣脱尘世谎言的泥沼，发奋至无上的真理。

六、禅那：它的金色大门一旦打开，就会把圣人（开悟者）带至真实永恒、无尽冥想的境界。

七、般若智慧：这是一把使人成为神灵的钥匙，使他成为菩萨，成为天上人（Dhyânis）之子。

这些是打开门的金钥匙。

欧，编织自身自由的人啊！在你能抵达最后一个大门之前，你必须在疲惫的道路上掌握这些完美的波罗蜜多，即六个或十个崇高美德。

因为，弟子啊，若你还未准备好与你的老师面对面、与你的大师光对话的话，你能够被教导什么呢？

在抵达第一扇大门之前，你必须学会将你的心灵与身体分离，驱散影子，并生活在永恒中。为此，你必须在万物中生活和呼吸，就像你感知一切在你体内呼吸一样；感受自己居于万物中，且万物都居于本体中。

不要让感官变成心灵的游乐场。

你不应将你的存在分离于「遍一存在」以及其余事物；而应像海洋融于水滴，水滴融于海洋一样。

如此你才能与众生完全和谐；对人要有爱，就如同他们是你的师兄师妹；像是同一位老师的子弟，也像是同一位慈母的孩子。

老师有很多个，但主灵魂是遍一的（8），即阿赖耶（普遍灵魂）。生活在主灵魂里面，如同它的光线在你里面。生活在你的同胞里面，如同他们生活在它里面。

当你站在道路的门槛；当你越过第一扇门之前，你必须将人格的自我牺牲给非人格的自体，将二者合而为一，从而摧毁两者之间的「道路」——安达卡纳拉（9）。

你必须准备好回答严厉的法则，他会在你踏出第一步时问道：

『你这满怀希望的人，你遵守所有的律法了吗？』

『你是否已将你内心与心灵契合于全人类的伟大心灵与内心了呢？就如同圣河的轰隆声回荡了大自然所有声音（10），

「入流者」的心必须对众生的每个叹息与思绪产生共鸣。』

若以回响著灵魂的七弦琴为喻，弟子是其琴弦；而全人类是它的响板；而弹拨它的手则是伟大世界之魂的和谐气息。在的弹拨下，若其中一根弦无法和谐的与其他弦合奏，它就会断裂并被扔掉。因此，弟子集体的心灵，也必须契合于主灵魂的心灵，与超灵魂合一，否则前者将脱离。

「影子的同胞们」便是如此脱离了，他们谋杀了自己的灵魂，他们是可怕的红帽派（11）。

光明的候选者啊，你将你的存在契合于人类巨大的痛苦中了吗？

你有？... 那你可以进来了。然而，在你踏上沉闷的悲伤道路之前，你最好先了解一下路上的陷阱。

.....

你已拿著慈善、爱和怜悯的钥匙，你在布施之门前是安全的，那是道路入口的第一扇门。

看哪，快乐的朝圣者啊！你面前的门又高又宽，似乎很容易进入。通往此门的道路笔直、平坦且绿意盎然。它就像黑暗森林深处的一片阳光明媚空地，是阿弥陀佛天堂映照的一方地。在那里，希望的夜莺和羽翼亮丽的鸟儿栖息在绿色的凉亭中，向无畏的朝圣者们吟唱著成功。他们唱著菩萨的五美德，智慧力量的五重来源，以及知识的七台阶。

向前走！因为你带著钥匙，你是安全的。

通往第二扇门的路也是青翠的。但它一路陡峭且蜿蜒而上；是的，一直到那岩石山顶。灰色的迷雾将笼罩著它崎岖而多石的高地，而在之上是一片黑暗。当他继续前进，朝圣者心中的希望之歌更加微弱了。怀疑的颤抖现在降临在他身上；他的脚步越来越不稳。

候选人啊，当心这一点！当心这蔓延的恐惧，它就像半夜里黑色蝙蝠的无声翅膀，展开在你灵魂的月光和远方隐约可见的伟大目标之间。

弟子啊，恐惧会扼杀意志，并使一切行动停滞。如果缺乏持戒的美德，朝圣者会被绊倒，同时业力的小石子会沿路擦伤他的脚。

要站稳脚步啊，候选人。在忍辱的本质中沐浴你的灵魂；因为现在你正要抵达此名字的门，即坚韧忍耐之门。

不要闭上你的眼睛，保持目光在金刚上（12）；魔罗的箭永远刺伤著没有达到离幻的人（13）。

慎防颤抖。在恐惧的气息下，忍辱的钥匙将生锈而无法开门。

当你越往前走，你双脚遇到的陷阱就越多。通往前方的道路，由一团火亮著——那是心中燃烧的勇气之光。一个人越勇敢，他就会得到越多。

他越是害怕，那道光就越微弱——而只有此光可以指引方向。如同闪耀于高山之巅的傍晚余辉，当它消失后，随之而来的是漆黑的夜晚。内心的光也是如此。当它熄灭的时候，漆黑和恐吓的阴影将从你内心投射到路上，使你恐惧的双脚定在原地。

弟子，当心那致命的阴影！除非所有自私的想法都已离去，否则没有任何来自精神的光可以驱散下界灵魂的黑暗。朝圣者需能说出：『我已放弃了这短暂的躯壳；我已经消灭了起因：投射出的影子不再对我产生任何影响。』

因为如今，最后一场伟大的战斗展开了，是高我和小我之间的最后一战。看哪，战场本身被卷入了大战而不复存在了。

但是，一旦你通过了忍辱的大门，第三步就完成了。此时你的身体是你的奴隶。现在，为第四道门做准备，即诱惑之门，它确实诱捕了内在的人。

在你能接近那个目标、并举手触碰第四道门的门闩之前，你必须审视了所有内在的心智变化，并且消灭了感知与思想的军队：它们如此隐微而阴险，不请自来的爬进灵魂的明亮神龛中。

如果你不想被它们杀死，那么你必须让自己的造物是无害的，它们是你思想产生的孩子们，既看不见也摸不著，它们围绕著人类，是人类和其尘世渣滓的后代和继承人。你要去研究那看似充实的空，以及那看似空的充实。无畏的追求者啊，去探寻内心深处的井，然后回答。你知道本体的力量吗，你这个感知外部影子的人？

如果你不知道的话，那么你就迷失了。

因为在第四条道路上，再轻微的欲望之风都会扰动灵魂纯净白墙上的稳定光芒。安达卡那拉是位于你的精神和自我之间的道路，是感官的大道，是我执（14）的野蛮唤醒者。在这条路上，任何一点点对幻象

(Maya) 的虚幻礼物所感到的渴望或遗憾，尽管只有一个闪电般转瞬即逝的念头，其波动也将使你曾赢得的三重奖赏被没收。

因为要知道，永恒不知道什么是改变。

『八种可怕的苦难永远结束了。若非如此，你肯定不能到达智慧与解脱。』伟大之主，完美的如来说道，『他已跟随他前辈的脚步。』（15）

刚毅和严格是「离幻」的美德。如果你想掌握它的道路，你必须让你的心灵和感知比以往更加远离消除行动。

你必须用纯净的阿赖耶浸润你自己，并与大自然的灵魂思想融为一体。在与它合一时，你是不败的；在分离时，你成为了世俗（16）的游乐场，这是世界上所有妄想的起源。

人身上的一切都不无常，除了阿赖耶纯静明亮的本质。人是它的水晶光芒；内在是一束无暇的光，而底面是泥土制成。那束光是你的生命向导和你真实的本体，是你的守望者和沉默的思考者，也是你小我的受害者。你的灵魂只有通过你犯错的身体才会受到伤害；控制和掌握这两者，那么当你接近「平衡之门」时就会安全。

「前往彼岸」的勇敢朝圣者啊！振作起来吧！不要去听魔罗群众的低语；挥去诱惑，它们是怀著恶意、在无尽空间中嫉妒的精灵（17）。

保持坚定！你现在靠近最中间的门，即有著一万道陷阱的苦难之门。

追求完美的人啊，如果你想跨过它的门槛，要掌握你的思想。

追求永恒真理的人啊，如果你想达成目标，就务必掌握你的灵魂。

你的灵魂凝视在遍一纯净的光上，那是没有贪爱的光，用你的金钥匙吧...

.....

沈闷的认识已完成，你的辛劳即将结束。那个张口准备吞没你的深渊快要被跨越了...

.....

你现在已经越过了环绕人类欲望之门的护城河。你现在已经征服了魔罗和他愤怒的群众。

你已除掉心中的污秽，放出不洁欲望的血。但是，你这光荣的战士啊，你的任务还没有完成。筑起高墙以围住圣岛*，弟子，筑起大坝以保护你的心灵，免得它因所取得的伟大成就而感到骄傲和满足。

[*高我，或思考的自我。]

自豪感会破坏此成果。是的，把它建得坚固些，以免大世界幻象的海洋用汹涌战浪冲击海岸，吞没了朝圣者和岛屿——是的，即便已取得胜利。

你的「岛」是鹿，你的思绪是猎犬，它们疲惫不堪地追逐着他前往生命之流的路程。在到达「智慧之路」的避难谷之前，那些被狂吠的恶魔带走的鹿真不幸啊！

在你能定居在「智慧之路」(18)并称之为你的之前，你的灵魂必须变得像成熟的芒果：在面对别人的痛苦时，要像它鲜亮的金色果肉一样柔软甜美；而面对自己的痛苦和悲伤时，要像那果核一样坚硬。哦！福与祸的征服者。

让你的灵魂坚强的抵御自我的陷阱；使他配得上「钻石灵魂」(19)的美名。

因为，就像钻石深埋在地球跳动心脏的深处，永远不再反射地面上的光芒；你的心灵和灵魂也是如此，在沈浸于「智慧之路」后，就必定不再映照出幻象的虚幻世界。

当你达到这种状态时，你在道路上必须征服的门将会为你敞开让你通过，而大自然最强大的力量也无法阻挡你的脚步。你将成为七重道路的主人：但在那之前，哦！不可言喻之试炼的候选者。

在那之前，还有一项更艰巨的任务在等著你：你必须感觉到自己是全意识的，但同时从灵魂中驱逐所有的思想。

你必须达到心灵的稳定性，无论风多么强烈，都不能吹进丝毫尘世的念头。如此净化后，此神龕必须没有任何行动、声音或世俗之光；就像被霜冰冻的蝴蝶，在门槛上无生命地坠落，因而所有世俗的念头必须在神龕前消失。

请看所写的：

『在金色火焰能够稳定地燃烧发光之前，这盏灯必须被保护在一个没有任何风的地方。』*若暴露在不断变化的风中，喷火口将闪烁，且颤动的火焰会在灵魂的白色神龕上投下虚幻的、阴暗和不断变化的阴影。

[*博伽梵歌]

然后，真理追求者啊，你的「心灵-灵魂」将如同一头发疯的大象，在丛林中肆虐。他把森林里的树木误认是活生生的敌人，他看到阳光照射的石墙上不断变化的舞动影子，在试图杀死影子的过程中丧生。

当心，以免你的灵魂在自我的看顾下，反而失去天神知识之壤的立足点。

小心，以免你的灵魂在忘记本体时，失去了对其颤抖心灵的控制，从而失去征服后应得的果实。

谨防变化！因为变化是你最大的敌人。这变化会把你击退，并把你掷回先前踏上的道路之外，使你深陷怀疑的沼泽中。

做好准备，并及时警惕。无畏的斗士啊，如果你试过但失败了，也不要失去勇气：继续战斗，一次又一次的重新发起进攻。

无畏的战士，他宝贵的生命之血从他宽大的伤口中渗出；一直到死去之前，他仍会攻击敌人，将他逐出堡垒并征服他。动吧，所有失败和受苦的人们，像他一样行动；并从你灵魂的堡垒赶走所有的敌人——野心、愤怒、仇恨，甚至是欲望的影子——即便你已失败时 …

请记住，为人类解脱而战的你（20），每一次失败都是成功，每一次真诚的尝试都会获得及时的回报。那些神圣胚芽悄悄地在弟子的灵魂中发芽成长；在每一个新的考验中，它们的茎秆都会变更坚韧。它们像芦苇一样弯曲，但永远不会折断，也永远不会消失。而是时间一到，他们就会开花（21） …

.....

但如果你来之前有所准备，就不必害怕。

.....

在穿越七道门中的第五道精进之门之后，你的路就一路畅通了。你现在位于前往禅那避风感的路上，也就是第六道的智慧之门。

禅那之门就像一个雪花石膏花瓶，洁白透明；里面燃烧著稳定的金色火焰，即从阿特曼放射出来的之火。

你是那个瓶器。

你已疏远了感官的对象，走在「见道」和「听道」上，并站在知识之光中。你现在已经达到了极度漠然的状态了（22）。

弟子啊，你是安全的。

.....

罪恶的征服者阿，要知道一旦一位「入流者」(23)穿越了第七道路，整个大自然都会因喜悦的敬畏而颤抖并感到沈静。闪烁的银星将此消息告诉夜花；小溪向鹅卵石诉说此故事，如涟漪扩散；暗黑的海浪将其咆哮给浪涛冲击的岩石；芬芳的微风将其唱给山谷，而庄严的松树神秘地低语著：『一位大师出现了，一位白天的大师。』(24)

他此时立如西方的一根白色柱子，而永恒思想的旭日将最初最辉煌的波浪倾泻到他脸上。他的心灵如同平静无边的海洋，扩散到无岸的空间里。他把生与死握在自己强而有力的手中。

是的，他是强大的。他内在释放出来的活跃力量是他本身，能够将幻象的帐幕高高举起，高过众神，高过伟大的梵天和因陀罗。现在，他一定会得到他的重赏！

这位大幻觉的制服者，难道他不能运用它所赋予的恩赐，让自己享受休息和幸福，即他应得的福分和荣耀吗？

不，大自然隐藏知识的候选者啊！如果你愿意跟随神圣如来的脚步，那么那些恩赐和力量并非为了自我而拥有。

你打算阻挡须弥山上的流水吗？(25)你打算为了自己的好处而使河流改道，还是沿著循环的波峰将它送回最初的源头？

如果你想让那辛勤获得的知识之流、生于天上的智慧之泉能够维持甜美的流水，你就不应该让它变成死水潭。

要知道，如果你想成为阿弥陀佛「无量寿」的合作者，那么你必须像观世音菩萨与大势至菩萨一样(26)，把所获得的光照耀在三界(27)。

要知道，你所赢得的超人知识和天神智慧的水流，必须从你自己（阿赖耶的渠道）倾泻到另一个河床上。

秘密道路的圣人啊！要知道，它纯净的淡水必须用来让大海的苦涩浪潮变得更加甜美——那是由人的眼泪形成的悲伤海洋。

唉！当你一旦成为最高天上固定的星星，那颗明亮的天体就必须从空间深处为所有的人发光——除了自己；照亮一切，但不从任何人索取。

唉！当你一旦变得像山谷中的纯洁的雪，触摸起来冰冷无情；但对沉睡在他怀抱下的种子是温暖和保护的。现在，这雪必须接受刺骨的霜冻与北方的风暴，从而保护大地免受其锋利和残酷的利牙所害，使大地获得所承诺的丰收，以滋养饥饿的人们。

他自身注定要继续经历未来的「劫」，没有人感谢，也没有人察觉他；他像一块石头与无数其他石头楔在一起，形成「守护墙」（28）。如果你通过第七道门，这就是你的未来样貌。它是由许多慈悲大师之手建造的，由他们的痛苦和鲜血凝结而成，它保护著人类，因为人毕竟只是人，得受到保护以免受更大的痛苦和悲伤。

[*时代周期]

因为一般人既没有看到它，也不会察觉到它，更不留心智慧之语……因为他不知道。

但是你已经听见了，你知道一切。噢！你这热切纯真的灵魂啊……而你必须做出选择。再次听著。

入流者啊，在入流的道路上，你是安全的。是的，在此道路上，迎接疲惫的朝圣者只有黑暗；双手被荆棘撕裂，鲜血滴落，双脚被锋利的燧石割伤；魔罗挥舞著他最强大的武器——在其之后，立即有巨大的奖赏等待著你。

朝圣者平静而无动于衷，沿著通往涅槃的河流滑行而上。他知道，他的脚流的血越多，他自己就会被洗得越洁白。他清楚地知道，再经过七个

短暂的出生，涅槃将是他的 ...

这就是禅那之路，瑜伽士的避风港，是入流者渴望的幸福目标。

当他穿越并赢得了阿罗汉之路，他就不需要再出生了。

在那里烦恼（29）被永远摧毁，贪爱（30）的根被拔除了。但请稍等，弟子 ... 还有一句话。你能消灭神圣的慈悲吗？慈悲不是一种属性。它是众法则的法则，是永恒的和谐，阿赖耶的自体；是一个无岸的普遍本质、永恒正义之光、万物的適切性、以及永恒之爱的法则。

你越是与它合而为一，你的存在越是融于它的存在，你的灵魂越与那「如是」的结合，你就越会成为绝对的慈悲（31）。

这就是「圣人之路」，即完美的诸佛之路。

然而，你所说的神圣卷轴是什么意思呢？

『Om！我相信不是所有的阿罗汉都会获得涅槃之路上的甜蜜果实。』

[《大乘经》中的《佛忏悔文》第一部分第四章]

『Om！我相信并不是所有的佛都会进入涅槃法*。』（32）

是的，在圣人之路，你不再是入流者，你是菩萨（33）。这条河流已过，你确实有权穿上法身衣；但报身比涅槃者更伟大，而更伟大的是应身，即慈悲的佛（34）。

菩萨啊，现在低下你的头好好听著——慈悲对著你说：『当所有的生命都必须受苦时，你能有极乐吗？你能自己得救，但听著全世界哭泣吗？』

现在你已经听到了所说的。

你将来第七步，并越过最后的知识之门，但只是会带来不幸——如果你想成为如来，那么去跟随你前辈的脚步，保持无私，直到无尽的尽头。

你已开悟了——选择你的道路。

.....

瞧，东方天空中弥漫著柔和的光。天地一同呈现赞美的迹象。四重的显化力量唱著爱的颂歌：既来自燃烧的火和流动的水，也来自芬芳的土和奔腾的风。

听！... 胜利者沐浴在那深不可测的金光漩涡中，一切大自然的无言之声以千种音调高唱：

欢腾吧！尘世间的人啊！（35）

一位求道者「从彼岸回来了」。

一个新的阿罗汉（36）诞生了...

众生平和（37）

第三部分词汇表

七道门

(1). 大师 (Upâdhyâya) 是一位精神导师，一位上师 (Guru)。北方的佛教徒通常会跟随这些圣人，即精通「种姓智」和「智观净」的秘密智慧老师。

(2). 乘 (Yâna)，即载具：因此，大乘是「大的载具」，小乘是「小的载具」，是北方佛教的两个宗教和哲学学派的名称。

(3). 闻者 (Śrāvaka) 指的是专心聆听宗教教导的学生或听众。衍生于字根「听」 (Śru)。当他们从理论上进入苦行的修行或实践时，他们成为「修行者」 (Śramanas)，衍生自「行动」 (Śrama)。正如哈代 (Hardy) 所表明的，这两个称谓对应于希腊语的「听者」 (akoustikoi) 和「修行者」 (asketai)。

(4). 禅那 (Dhyâna)，即冥想的状态，有四个等级。

(5). 波罗蜜多 (Pâramitâs)，六种超然的美德；对于祭司则有十种。

(6). 入流者 (Srotâpatti)，即「进入河流的人」，这条河流通向涅槃的海洋。这个名字表示第一条道路。第二条道路是「一还之路」，「他将（只）再出生一次」。第三条道路被称为「不还之路」，「将不再转世的人」，除非他期望以帮助人类。第四条道路被称为「阿罗汉之路」。这是最高的。阿罗汉在此生就能见著涅槃。对他来说，这不是死后的状态，而是三摩地，他在其中体验到所有的涅槃之乐。*

[*在准确理解和掌握字词含义方面，人们不太能依赖东方学家，这一点可见于三位所谓的「权威」之间的不一致。就刚才解释的四个名字，斯彭斯哈迪 (R. Spence Hardy) 列出如下：1.Sowân 2.Sakradâgâmi 3.Anâgâmi

4.Arya。而爱金（Rev.J. Edkins）列出如下：1.Srôtâpanna 2.Sagardagam
3.Anagamin 4.Arhan。施拉金威特（Schlagintweit）也以不同方式拼写，此外，各自都对术语的含义进行了不同的新诠释。]

(7).在北方的佛教徒中，「到达海岸」是指通过修行六种和十种波罗密多（美德）而达到涅槃。

(8).「主灵魂」是阿赖耶，即普遍灵魂或阿特曼，每个人内在都有它的光线，被认为能够与之同一并融入其中。

(9).安达卡纳拉（Antahkarana）是低等心灵，是人格与高等心灵（人类灵魂）之间沟通或交流的道路。在死亡时，它作为一种道路或沟通的媒介被摧毁，它的残留物以欲体（Kâmarûpa）的形式存在，是一个「空壳」。

(10).事实上北方的佛教徒、以及所有的中国人，在一些伟大神圣的河流的深沈咆哮中，发现了大自然的基调。因此才有了这个比喻。在物质科学和神秘主义中，有一个众所周知的事实，大自然的声音总体是一个特定单音，具有可感知的音高，如在大河的咆哮声中听到的、在大森林中树梢挥舞产生的噪音，或是远处城市传来的声音。物理学家和音乐家证明了这一点。因此，莱斯教授（Prof. Rice，《中国音乐》）表明，中国人在几千年前就认识到了这一事实，说道『黄河之水急流而过，产生了「宫」的音调。』在中国音乐中被称为「大音调」；他还表明这一音调与 F 相应，『被现代物理学家认为是大自然的 actual 调子。』西里曼（B. Silliman）教授在他的《物理学原理》中也提到：『这个音调被认为是钢琴的中间 F 音；因此，它可以被认为是大自然的基调。』

(11).苯教（Bons ,Dugpas），即「红帽」教派，被认为是最精通巫术的人。他们居住在西部、小西藏和不丹。他们都是密教者。像施拉金威特（Schlagintweit）和其他东方学家，他们在访问西藏边境地区后，将这些人

的仪式和令人厌恶的做法与东方喇嘛教（「黄帽派」的喇嘛们和他们圣人）的宗教信仰混淆，这是非常荒谬的。下面是一个例子。

(12).**金刚** (Vajra) 是一些神灵 (Dragshed, 保护人的天神) 手持的武器或工具, 被认为具有能净化空气、驱除邪恶影响的神秘力量, 如同化学中的臭氧。它也是一种手印, 即坐著冥想时使用的手势和姿势。简而言之, 它无论是作为一种姿势还是护身符, 都象征著战胜不可见的邪恶影响的力量。然而, 苯教或红帽派在将此符号据为己有后, 将其滥用于黑魔法的目的。对于「黄帽派」或格鲁派来说, 它是一种力量的象征, 就像十字架之于基督教徒一样, 而绝不是「迷信」。对于红帽派来说, 它就像倒过来的双三角, 是巫术的标志。

(13). **离幻** (Virâga) 是一种对客体宇宙、快乐和痛苦绝对漠然的情感。「厌恶」并不能表达它的意思, 但与之类似。

(14).**我执** (Ahankâra) 是「我」, 或感觉到自己的人格, 即「我是」。

(15).「跟随前辈脚步的人」是如来 (Tathâgata) 这个名字的真正含义。

(16).**世俗谛** (Samvriti) 是两个真理之一, 它展示了所有事物的虚幻性或空性。在这种情况下, 它是*相对的真理*。大乘学派教导这两种真理的区别: **胜义谛** (Paramârthasatya) 和**世俗谛** (Samvritisatya)。这是中观派和瑜伽行派之间争论的焦点, 前者否认、而后者肯定每个物体的存在都是由于先前的起因相互链锁而存在。中观派是伟大的虚无主义者和否认者, 对他们来说, 一切都是「遍计所执性」, 也就是思想和主观世界中的幻觉和错误, 如同客体宇宙一样。瑜伽行派是伟大的精神主义者。因此, 世俗谛只是相对真理, 是所有幻象的起源。

(17).**精灵** (Lhamayin) 是对人和它们的敌人敌对的元素精灵和恶灵。

(18).「智慧之路」(Jñāna-Mārga)或称「纯净知识之路」、胜义谛、或「自我证明或自我分析的反思」。

(19).参见第二部分词汇表第4点。「钻石灵魂」或「持金刚者」掌管著禅那佛。

(20).这暗示了一种东方人(西方也是如此)众所周知的信仰,即每增加一个佛或圣人,都是一名新战士,加入了为人类解脱或拯救而工作的军队中。在北方的佛教国家,应身是指那些放弃辛苦赢得的涅槃或法身衣的菩萨(因为这两者会使他们永远与人世隔绝),只为了不可见地帮助人类并最终将其引向超涅槃。此教义教导说,每个新的菩萨或启蒙的伟大开悟者都被称为「人类的解救者」。施拉金威特(Schlagintweit)在他的《西藏佛教》中说,应身是『诸佛或菩萨为了出现在尘世上以教化人类而使用的身体。』这种说法是荒谬的,也无法说明什么。

(21).这里指人的欲望和罪恶,它们在入门者的考验中被消除,并作为肥沃的土壤,而使「神圣胚芽」或超然美德的种子能在其中发芽。预先存在或天生的美德、才能或天赋被认为是在前世获得的。天才无一例外地是来自于前世的天赋或才能。

(22).漠然(Titikshā)是胜王瑜伽的第五种状态,是一种最高的漠然;如果有必要,去屈服于所谓的「一切快乐和痛苦」,但不在要在这种屈服中得到快乐或痛苦。简而言之,在身体上、心智上和道德上都对快乐或痛苦漠然与麻木。

(23).入流者踏上智慧的第一条道路。

(24).「白天」在这里指的是整个显化期(Manvantara),是个不可估量的时期。

(25).须弥山,众神的圣山。

(26).在北方的佛教象征中，据说阿弥陀佛或称「无限空间」（梵）在他的天堂里有两位菩萨：观世音菩萨和大势至菩萨。他们永远照亮著三界，包括他们和我们居住的世界（见27），旨在用此知识之光来指导瑜伽士，而这些瑜伽士进而拯救人类。根据寓言所言，他们在阿弥陀佛的世界中所拥有的崇高地位，是由于当他们在人间身为瑜伽士时，所履行的诸多慈善行为。

(27).这三个世界是存在的三个层面，即尘世、星光界和精神层面。

(28).「守护墙」或称「保护墙」。据教导，长期以来瑜伽士、圣人和开悟者、特别是应身们所做出的积累努力，仿佛在人类周围创造了一堵保护墙，这堵墙无形中保护了人类免于更严重的邪恶。

(29).烦恼（Kleśa）是对快乐或世俗享受的热爱，不论善或恶。

(30).贪爱（Tanhâ）是想要活下去的意志，将导致重生。

(31).这种「慈悲」不能等同于有神论者的『神、神圣的爱』。慈悲在这里作为一种抽象的、非人格的法则，其本质是绝对的和谐，却被不谐和、痛苦和罪恶所扰乱。

(32).在北方的佛教用语中，所有伟大的阿罗汉、开悟者和圣人都被称为佛。

(33).菩萨在阶层中是低于一个「完美的佛」。在外传的解释上，这两者常常被混淆。然而，在大众天生正确的观念中，由于菩萨这种自我牺牲的精神，他被置于比佛更高的崇敬地位。

(34).同样的，人们在普遍的崇敬中将一些菩萨称为「慈悲之佛」，他们已达到阿罗汉级别（即完成了第四或第七条道路），但拒绝进入涅槃状态或「穿上法身衣并渡到彼岸」，因为这将使他们无力帮助人们，尽管业力所允许的也极为之小。他们宁愿不可见的（也就是在精神上）留在这个

世界上，通过影响人们遵循善法（即引导他们走上正义之路），来为人类的救赎作出贡献。北方佛教外传教义的一部分，便是尊重这些伟大的圣人，甚至向他们祈祷，就像希腊人和天主教徒对待他们的圣人和守护者那样；但是，秘传的教义不支持这样的作法。这两种教义有很大的不同。外传教义的外行人几乎不知道应身这个词的真正含义，因此导致东方学家混乱而不充分的解释。例如，施拉金威特认为应身是指诸佛在世间化身时的身体--「他们在世间包袱中最不崇高的」（参见《西藏的佛教》）--他接著对此提出了一个完全错误的观点。然而，真正的教导是：

三种佛的身体或形体被称为：--

1. 应身
2. 报身
3. 法身

第一个是一种空灵的形体，当一个人离开肉体时，便以星光体的形式出现，且还拥有开悟者的所有知识。菩萨在道路上的进展中发展它。在达到目标并拒绝其果实后，他仍然作为一个开悟者留在尘世上；当他死后，他没有进入涅槃，而是留在他为自己编织的光辉身体里，对于未启蒙的人不可见，从而守望和保护人类。

报身也是如此，但另有「三个完美」的额外光辉，其中之一是完全消除所有尘世性的关切。

法身是一个完整的佛的身体，准确地说，根本没有身体，而是一个理型的气息：是融合在普遍意识中的意识，或没有任何属性的灵魂。一旦成为法身，开悟者或佛就会抛弃与这个尘世的一切可能关系或想法。因此，一位赢得了涅槃权的开悟者，为了能够帮助人类，用神秘主义的说法是「放弃了法身」；只保留报身的伟大而完整的知识，而保持在应身的身体

里。秘传学派教导说，释迦牟尼佛和他的几个阿罗汉就是这样的应身，由于他对人类的巨大放弃和牺牲，没有人比他更高。

(35). 我们的尘世被秘传学校称为「地狱」，且是所有地狱中最大的。秘传教义不存在地狱或惩罚之地，它只是一个承载人类的行星或地球。阿鼻地狱 (Avīchi) 是一个状态而不是一个地方。

(36).意思是说，一个新、的额外的人类救世主诞生了，他将带领人们进入最后的涅槃，即在生命周期结束后。

(37).这是每个论文、祈祷或指南结尾都会出现的公式变化之一。「众生平和」、「祝福众生」等等。